

Рецензія
на освітньо-професійну програму «Переклад і міжкультурна комунікація
(англійська, німецька або французька мови)» другого (магістерського) рівня
вищої освіти зі спеціальності 035 Філологія та спеціалізації 035.041 –
германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська,
Горлівського інституту іноземних мов
ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет»

Освітньо-професійна програма, що рецензується, справляє враження по-справжньому результативної щодо підготовки фахівців із двох іноземних мов, письмового й усного перекладу, перекладознавства та викладання іноземних мов і перекладу. Програма навчання поглиблює та науково підкріплює знання мов і культур, систематизує і вдосконалює навички професійного перекладу й редагування на основі загальносвітоглядних, мовних, мовленнєвих та спеціальних компетентностей для успішної роботи випускників із кваліфікацією магістр філології.

Однією із ключових переваг програми є інтегрований підхід до навчання, який передбачає лінгвокультурну обізнаність. За допомогою різнопланових і послідовно поєднаних основних та вибіркового курсів, міжпредметних зв'язків, спеціалізованих практик та міжнародних проєктів здобувачі мають можливість поглиблювати знання з двох західноєвропейських мов, розвивати навички перекладу й редагування із застосуванням рідної української мови та вдосконалювати вміння забезпечувати міжкультурну комунікацію.

Програма підтримує процес навчання з обох іноземних мов упродовж усіх трьох семестрів, акцентує увагу на поглибленні філологічної компетентності в процесі написання й апробації кваліфікаційної роботи, реалізує системний підхід за допомогою логічно структурованого навчального плану, забезпечує практичну результативність завдяки різновидам виробничої практики, а також передбачає використання передових перекладацьких технологій, що допомагає випускникам легко адаптуватися до вимог сучасного ринку праці. Програмою передбачено, що здобувачі освіти під час навчання не тільки систематизують теоретичні знання, але й удосконалюють практичний досвід у реальних проєктах.

Рекомендація в процесі реалізації програми – неодмінно передбачити перехідний курс між бакалаврським та магістерським рівнями вищої освіти, щоб здобувачі без попередньої спеціалізованої підготовки набули компетентностей, необхідних для роботи з професійного перекладу, окрім загальнофілологічних знань. Причому необхідно застосовувати новітні інструменти й програми для професійного виконання перекладацьких проєктів, оскільки такі навички сприятимуть працевлаштуванню й компетентності випускників у сучасних умовах надання перекладацьких послуг.

Загалом, змістовність і впорядкованість навчального плану та передбачені програмні компетентності й результати навчання відповідають освітнім стандартам і національній класифікації професій, а ОПП «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська, німецька або французька мови)» другого (магістерського) рівня вищої освіти зі спеціальності 035 Філологія та спеціалізації 035.041 – германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська, рекомендується як освітньо й професійно ефективна.

Директор ТОВ «МДДК»



Михайло ЄПАНОВ